



Lettre d'information Rundbrief

Amis du MAHF et de l'Espace Fribourg
Freunde des MAHF und des Espace Freiburg

N° 19 octobre / Oktober 2022

SOMMAIRE – INHALT

Page / Seite 2 Conférence d'automne / Herbsttagung
Page / Seite 3-4 Voyage en Italie / Reise nach Italien

Page / Seite 5 Photographies Italie / Bilder Italien
Page / Seite 6 Pré-annonce / Voranzeige

Le mot de la Présidente

Madame, Monsieur, chers Amis,

Après cet été magnifique nous avons le plaisir de vous présenter nos nouveaux projets et espérons de vous faire envie d'y participer. Nous commençons avec la conférence d'automne qui vous est présentée dans cette lettre d'information. Un sujet local et intéressant. Nous vous annonçons aussi nos futurs voyages.

Notre équipe voyage a dû constater que les coûts des voyages (hôtels, restaurants, guides) avaient fortement augmenté après la pandémie. Elle en est navrée et espère quand même pouvoir attirer, comme à l'accoutumée, un très grand nombre de participants passionnés.

Le prochain voyage vous conduit en Toscane, en Ombrie et au Latium. Partout, vous découvrirez des merveilles: des fresques en enfilade à Arezzo, des sculptures à Florence, des palais et des «Castelli» élégants à Perugia, une cathédrale et des sites époustouffants à Orvieto, la tombe du poète franciscain Jacopone da Todi, le palais unique des Papes à Viterbo, les résurgences étrusques de Tarquinia, le site de l'UNESCO au Val d'Ocia et même, des Monstres dans les jardins de Bomarzo et le monde fantastique des Tarots de Niki de Saint-Phalle à Capalbio.

Depuis quelques temps une tendance se dessine vers plus de collaboration entre les diverses sociétés d'Amis. Je vous rappelle l'échange avec les Amis du Musée d'histoire naturelle et les Amis du théâtre des Osses. Une rencontre a eu lieu avec le comité des Amis du Musée de Charmey: nous les invitons à participer à la conférence d'automne et ils nous invitent à leur traditionnel Goûter des Rois le 8 janvier 2023. Retenez cette date ! Un certain nombre d'Amis du Théâtre des Osses seront aussi présents à la conférence d'automne.

En attendant de vous revoir lors d'un événement culturel dans l'un ou l'autre musée je vous adresse mes salutations les meilleures.

Die Präsidentin hat das Wort

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Freunde,

Nach diesem wunderschönen Sommer freuen wir uns, Ihnen unsere neuen Pläne vorzustellen und hoffen auf Ihre zahlreiche Teilnahme. Wir beginnen mit dem nun schon traditionellen Herbstvortrag, der in diesem Rundbrief angekündigt wird. Ein interessantes und lokales Thema. Dazu kommt die Vorschau auf die zukünftigen Reisen. Die Organisations-gruppe Reisen musste feststellen, dass die Kosten (Hotels, Restaurant, Führungen) nach der Pandemie stark angestiegen sind. Sie bedauern dies sehr und hoffen trotzdem, wie üblich, viele Teilnehmende dafür zu begeistern.

Die nächste Reise führt in die Toskana, nach Umbrien und ins Latium. Folgende Sehenswürdigkeiten erwarten Sie : Fresken in Arezzo, Skulpturen in Florenz, Pläste und elegante « Castelli » Perugia, eine Kathedrale und erstaunliche Orte in Orvieto, das Grab des Dichters Jacopone da Todi, der einzigartige Palast des Papstes in Viterbo, die etruskischen Ausgrabungen in Tarquinia, das Welterbe der UNESCO im Val d'Ocia und die Monster im Garten von Bomarzo sowie die phantastische Welt der Tarot von Niki de Saint-Phalle in Capalbio.

Seit einiger Zeit stellen wir eine angenehme Tendenz für eine vermehrte Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Freundesvereinen fest. Ich erinnere Sie an den Austausch zwischen uns und dem Naturhistorischen Museum und den Freunden des Theaters des Osses. Eine Begegnung mit dem Komitee der Freunde des Museums von Charmey fand auch statt. Wir laden sie ein an dem Herbstvortrag teilzunehmen und sie laden uns zu ihrem „Goûter des Rois“ am 8. Januar 2023 ein. Notieren Sie dieses Datum jetzt schon! Eine gewisse Anzahl Freunde des Theaters des Osses werden auch am Herbstvortrag teilnehmen.

Ich freue mich Ihnen an dem einen oder anderen kulturellen Anlass in den Museen zu begegnen und grüsse Sie freundlich.

Angelika Sekulic, présidente

Angelika Sekulic, Präsidentin

Conférence d'automne

Herbsttagung

Nous avons le plaisir de vous inviter le jeudi

17 novembre 2022, à 18.30

MAHF, Musée d'art et d'histoire de Fribourg
(salle du lapidaire)

Conférence de M. Jacques Monnier

Gerne laden wir Sie am Donnerstag, 17. November 2022, 18.30 Uhr ein

MAHF, Musée d'art et d'histoire de Fribourg
(salle du lapidaire)

Vortrag in französisch von Hr. Jacques Monnier

Les fouilles de la villa romaine à Grenilles : découvertes archéologiques exceptionnelles!

Jacques Monnier, Responsable Secteur gallo-romain, Service archéologique de l'Etat de Fribourg.

Les fouilles menées à Grenilles par le Service archéologique de l'Etat de Fribourg depuis novembre 2021 ont permis de dégager une portion de la résidence du propriétaire d'une vaste villa romaine (exploitation rurale). L'état de conservation exceptionnel du site, avec des murs conservés jusqu'à deux mètres de hauteur, est à souligner. Une pièce de la partie sud du bâtiment a livré les restes d'une mosaïque d'étage effondrée, la troisième seulement connue en Suisse. Un portique à colonnade orné de fresques et une fontaine monumentale complètent le riche dispositif architectural.



Ci-dessus, Grenilles, détail de la mosaïque avec décor dit à « cercles sécants ».
© Etat de Fribourg - SAEF

Die Ausgrabungen der römischen Villa in Grenilles: aufsehenerregende archäologische Funde!

Jacques Monnier, Sektorchef Provinzialrömische Archäologie, Amt für Archäologie des Kantons Freiburg.

Beiden Ausgrabungen, die das Amt für Archäologie des Kantons Freiburg seit November 2021 in Grenilles durchführt, wurden Teile des Wohngebäudes eines grossen römischen Gutshofs (landwirtschaftlicher Betrieb) freigelegt. Die Fundstelle zeichnet sich durch ihren aussergewöhnlichen Erhaltungszustand aus, was die bis zu zwei Meter hohen erhaltenen Mauern eindrücklich belegen. In einem Raum im südlichen Teil des Gebäudes wurden zudem Reste eines Mosaiks des eingestürzten oberen Stockwerks freigelegt. Schweizweit wurden bislang erst drei derartige Mosaiken gefunden. Ein mit Fresken geschmückter Säulenportikus und ein monumentaler Brunnen vervollständigen die reiche architektonische Ausstattung.

Grenilles, Detail des Mosaiks, das einen sogenannten Kreuzblütenrapport als Dekor zeigt - © Etat de Fribourg - Staat Freiburg - SAEF.

Votre comité vous attend nombreux pour cette conférence. Un apéritif sera servi à la suite de cette conférence!

Das Komitee erwartet Sie zahlreich zu dem Vortrag mit anschliessendem Aperitif.

**"Au coeur de l'Italie médiévale et renaissance, tout en découvrant la civilisation étrusque"
voyage du lundi 8 mai au samedi 13 mai 2023**

Lundi, 8 mai 2023

06h30 Rdv dans le hall de la gare de Fribourg

07h04 Départ du train de Fribourg pour Firenze via Berne, déjeuner/Pique-nique dans le train

13h04 Arrivée à **Firenze**, Gare Santa Maria Novella (SMN)

Déplacement en car "grand tourisme": Florence–**Arezzo**

Arezzo - Visite guidée: Basilique San Francesco avec le cycle des Fresques de Piero della Francesca, Piazza grande, Cathédrale San Donato

Déplacement en car « grand tourisme » pour

Perugia, check-in à l'**Hôtel San Gallo Palace 4***

Dîner en commun à l'hôtel

Mardi, 9 mai 2023

Petit-déjeuner à l'hôtel, check-out et chargement des bagages dans le car

Perugia - Visite guidée : Piazza d'Italia, Corso Vanucci, L'Arc étrusque, Rocca Paolina, Hôtel de ville romain-étrusque, Palazzo dei Priori avec la Galleria nazionale dell'Umbria

Déjeuner en commun à l'Osteria Pappa Bona

Déplacement en car pour Todi

Todi - Visite guidée: Piazza del Popolo, Palazzo dei Priori, Duomo di San Fortunato (crypte Jacopone da Todi), Museo e Pinacoteca etrusca

Déplacement en car pour **Viterbo**, Check-in au

Mini Palace Hotel 4*

Dîner et soirée libres

Mercredi, 10 mai 2023

Petit-déjeuner à l'hôtel

Déplacement en car pour Orvieto

Orvieto - Visite guidée: Duomo, Museo Opera del Duomo, Pozzo San Patricio, Nécropole étrusque de Crocifisso

Déjeuner / brunch en commun dans un restaurant servant des produits locaux

Déplacement en car vers Bomarzo

Visite guidée du **Sacro Bosco di Bomarzo**, « Parc des monstres », retour en car à l'hôtel

Dîner et soirée libres

Jeudi, 11 mai 2023

Petit-déjeuner à l'hôtel

Déplacement en car pour Tarquinia

Tarquinia - Visite guidée : Nécropole étrusque de Monterozzi, Musée archéologique étrusque du Palazzo Vitelleschi, l'église romane de Santa Maria in Castello, Palazzo Vitelleschi, l'église romane de Santa Maria in Castello.

Dîner en commun à la locanda di Ansedonia.

Déplacement en car pour **Capalbio**.

Visite guidée du **Jardin des Tarots de Niki de Saint-Phalle**

Retour en car à l'hôtel

Dîner et soirée libres

Vendredi, 12 mai 2023

Petit-déjeuner à l'hôtel, check-out et chargement des bagages dans le car

Viterbo - Visite guidée: Piazza del Plebiscito, Piazza San Pelegrino, Duomo, Palazzo dei Papi

Déplacement en car vers le Val d'Orcia en Toscane

Déjeuner en commun à Pienza

Visite guidée de Pienza, « città di Pio », site de l'UNESCO

Déplacement en car pour Firenze

Firenze, Check-in au **Grand Hotel Baglioni 5***

Dîner de clôture en commun au restaurant Sabatini (à quelques minutes à pied de l'hôtel)

Samedi, 13 mai 2023

Petit-déjeuner à l'hôtel, check-out et dépôt des bagages en consigne

Firenze - Visite guidée: Cathédrale Santa Maria dei Fiori, Baptistère San Giovanni, Campanile di Giotto, Musée Opera del Duomo, Musée du Bargello

Dîner en commun dans une vinerie typique près de la gare

Retrait des bagages à l'hôtel et déplacement à pied vers la gare Santa Maria Novella

14h55 Départ du train pour Fribourg

21h25 Arrivée à Fribourg

Coût du voyage

CHF 1'950 /par pers. en chambre double

CHF 2'150 /par pers. en chambre simple

Comprenant les déplacements en car « grand tourisme » 4*

Logement dans des hôtels 4* et 5* (Firenze)

Les petits-déjeuners, les déjeuners du lundi au samedi, les dîners en commun du lundi soir et du vendredi soir et du samedi midi

Les guides accompagnants (en français), les entrées et les visites guidées des musées et autres sites

Non compris: déjeuner du lundi (pique-nique personnel dans le train) et les repas du soir de mardi, mercredi et jeudi.

Inscription définitive jusqu'au: 30 novembre 2022 avec le formulaire papier ci-joint.

Nombre de participants : minimum 25 et maximum 40

**"Reise im Herz von Italien des Mittelalters und der Renaissance,
sowie der Kultur der Etrusker" vom Montag 8. bis Samstag 13. Mai 2023**

Montag, 8. Mai 2023

06h30 Eintreffen in der Bahnhofhalle in Freiburg
07h04 Abfahrt des Zugs nach Florenz via Bern
Mittagessen/Picknick im Zug
13h04 Ankunft in Florenz, Bahnhof Santa Maria Novella (SMN)
Weiterfahrt mit Bus GT 4* nach Arezzo
Arezzo - Führung: Basilika San Francesco mit mehreren Fresken von Piero della Francesca, Piazza Grande, Kathedrale San Donato
Weiterfahrt mit dem Bus nach Perugia
Perugia, Check-in im Hotel San Gallo Palace 4*
Gemeinsames Abendessen im Hotel

Dienstag, 9. Mai 2023

Frühstück im Hotel, Check-out, verladen des Gepäcks im Bus
Perugia - Führung: Piazza d'Italia, Corso Vanucci, etruskischer Bogen, Rocca Paolina, romanisch-etruskisches Rathaus, Palazzo dei Priori mit der Galleria nazionale dell'Umbria
Gemeinsames Mittagessen in der Osteria Pappa Bona
Weiterfahrt mit dem Bus nach Todi
Todi - Führung: Piazza del Popolo, Palazzo dei Priori, Dom San Fortunato (Krypta Jacopone da Todi), Museo e Pinacoteca etrusca
Weiterfahrt mit dem Bus nach Viterbo
Viterbo, Check-in im Mini Palace Hotel 4*
Abendessen und freier Abend

Mittwoch, 10. Mai 2023

Frühstück im Hotel
Weiterfahrt im Bus nach Orvieto
Orvieto - Führung: Dom, Museum Opera del Duomo, Pozzo San Patricio, etruskische Nekropole de Crocifisso
Mittagessen / gemeinsamer Bunch in einem Restaurant das lokale Produkte anbietet
Weiterfahrt mit dem Bus nach Bomarzo
Führung im Sacro bosco di Bomarzo, « Park der Monster »
Im Bus zurück ins Hotel
Abendessen und freier Abend

Donnerstag, 11. Mai 2023

Frühstück im Hotel, Weiterfahrt mit dem Bus nach Tarquinia
Führung: etruskische Nekropole von Monterozzi, Museum etruskischer Ausgrabungen des Palazzo Vitelleschi, romanische Kirche Santa Maria in Castello.
Gemeinsames Mittagessen in die locanda di Ansedonia.

Weiterfahrt mit dem Bus nach Capalbio
Führung im Tarotgarten von Niki de Saint-Phalle
Rückfahrt mit dem Bus ins Hotel
Abendessen und freier Abend

Freitag, 12. Mai 2023

Frühstück im Hotel, Check-out und verladen des Gepäcks im Bus
Viterbo - Führung: Piazza del Plebiscito, Piazza San Pelegrino, Duomo, Palazzo dei Papi
Weiterfahrt mit dem Bus nach Val d'Orcia in der Toscana
Gemeinsames Mittagessen in Pienza
Führung in Pienza, « città di Pio », Kulturgut der UNESCO
Weiterfahrt im Bus nach Florenz
Check-in im Grand Hotel Baglioni 5*
Gemeinsames Abschlussessen im Restaurant Sabatini (wenige Minuten zu Fuss vom Hotel entfernt)

Samstag, 13. Mai 2023

Frühstück im Hotel, Check-out und das Gepäck beim Empfang im Hotel deponieren
Florenz - Führung: Kathedrale Santa Maria dei Fiori, Baptistère San Giovanni, Campanile di Giotto, Museum Opera del Duomo, Museum du Bargello
Gemeinsames Mittagessen in einer typischen Vinothek in der Nähe des Bahnhofs
Rücknahme des Gepäcks im Hotel und Aufbruch zu Fuss zum Bahnhof Santa Maria Novella
14h55 Abfahrt des Zuges nach Freiburg
21h25 Ankunft in Freiburg

Reisekosten

CHF 1'950 / pro Person im Doppelzimmer
CHF 2'150 / pro Person im Einzelzimmer
Dieser Betrag beinhaltet die Fahrten mit dem Bus « grand tourisme » 4*
Übernachtungen in den Hotels 4* et 5* (Florenz)
Die Frühstücke, die Mittagessen von Montag bis Samstag, die gemeinsamen Abendessen von Montag u. Freitagabend
Die Begleitpersonen (in französisch), die Eintritte und die Führungen in den Museen und anderen Orten

Nicht inbegriffen: Mittagessen von Montag – eigenes Picknick im Zug, Abendessen vom Dienstag, Mittwoch u. Donnerstag

Definitive Anmeldung bis am 30. November 2022, Formular in der Beilage.

Anzahl Teilnehmende: Minimum 25 und Maximum 40 Personen.

**"Au coeur de l'Italie médiévale et renaissance, tout en découvrant la civilisation étrusque"
voyage du lundi 8 mai au samedi 13 mai 2023, photographies**



Bomarzo



Jardin des Tarots



Orvieto



Perugia



Nécropole Tarquinia



Viterbo

**"Reise im Herz von Italien des Mittelalters und der Renaissance,
sowie der Kultur der Etrusker" vom Montag 8. bis Samstag 13. Mai 2023, Bilder**

Pré-annonce : « NAPLES et la CAMPANIE » 14 - 20 octobre 2023 / Voranzeige

Madame, Monsieur, chers amis,

Après le cœur de l'Italie en mai, ce sera le Sud de ce beau pays en octobre 2023.

Dans la prochaine édition de notre «Lettre d'Information», nous vous proposerons un superbe voyage à «Naples et la Campanie», dont voici un très bref descriptif :

Samedi 14 octobre 2023 – Voyage aller et la « Napoli monumentale »

Dimanche 15 octobre 2023 – « Napoli Centro storico » et le « Vomero »

Lundi 16 octobre 2023 – « Museo Archeologico » et « Pompei »

Mardi 17 octobre 2023 – « Spaccanapoli » et « Capodimonte »

Mercredi 18 octobre 2023 – « Paestum » et « Ravello »

Jeudi 19 octobre 2023 – « Amalfi » et « Positano »

Vendredi 20 octobre 2023 – « Herculanium » et voyage retour.

Réservez déjà maintenant ces dates!

L'inscription pourra se faire dès la parution de notre prochaine « Lettre d'Information » au printemps 2023!

Meine Damen und Herren, liebe Freunde,

Nach dem Herzen Italiens im Mai, werden wir im Oktober den Süden dieses schönen Landes besuchen.

In der nächsten Ausgabe unseres «Rundbriefes», werden wir Ihnen eine wunderschöne Reise nach «Neapel und die Kampanie» vorstellen. Hier ein Kurzbeschrieb :

Samstag 14. Oktober 2023 – Hinreise und « Napoli monumentale »

Sonntag 15. Oktober 2023 – « Napoli Centro storico » und der « Vomero »

Montag 16. Oktober 2023 – « Museo Archeologico » und « Pompei »

Dienstag 17. Oktober 2023 – « Spaccanapoli » und « Capodimonte »

Mittwoch 18. Oktober 2023 – « Paestum » und « Ravello »

Donnerstag 19. Oktober 2023 – « Amalfi » und « Positano »

Freitag 20. Oktober 2023 – « Herculanium » und Rückreise.

Reservieren Sie jetzt schon diese Daten!

Anmeldungen können mit der nächsten Ausgabe unseres «Rundschreibens», im Frühling 2023, gemacht werden.

Dates à retenir:

14.12.2022 18:00, **CRrrrEAHM** à l'ESPACE J. Tinguely / Niki de St Phalle : visite guidée réservée aux Amis du MAHF et de l'ESPACE

08.01.2023 15:00, "**Goûter des Rois**", musée de Charmey, 1637 Charmey, inscription nécessaire: info@amis-du-musee.ch ou téléphone: 079 653 91 24

Conférence d'automne

17 novembre 2022 18:30

Herbsttagung



Grenilles (© Etat de Fribourg - SAEF)



Grenilles (© Staat Freiburg - SAEF)